

rendje.

Szerkesztőségi iroda: Nagybecskerek, Zápolya-u. 1. Hová a lap szellemi részét illető minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal: Pleitz Fer. Pál könyvnyomdája Nagybecskerek, Zápolya-u. 1. Hová a hirdetések, az előfizetések és a lap szétküldésére vonatkozó felzárólatások intézendők. Telefon-szám 21.

# TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP. Főszerkesztő: Dr. BRÁJER LAJOS.

Előfizetési árak: Egész évre — 24 K. Félévre — 12 K. Negyedévre — 6 K. Egy hónapra — 2 K. — Egy szám ára 3 fillér.

Hirdetések: a kiadóhivatalban fogadnak el. Azonkívül az összes hirdetési irodákban. Megjelenik vasár- és ünnepnapok kivételével mindennap délután 5 órákor. mmm m

Nagybecskerek, 1913.

XLII. évfolyam 7. szám.

Péntek, január 10.

## Felhívás előfizetésre.

Az új esztendő beköszöntésével a Délvidék legrégebbi magyar lapja a „Torontál” negyvenkettedik évfolyamát kezdi meg.

Ez a közel félszázados mult a lap erejét, olvasóközönségének szeretetét és bizalmát tanúsítja, amiért is nincs szükségünk nagyhangú szólásokkal a közönség elé állni, hanem egyszerűen fölkerjük, hogy előfizetésével továbbra is támogassa lapunkat.

Lapunk eddigi hagyományaihoz hiven a liberális haladás buzgó munkása marad továbbra is s gyors, pontos és hű hirszolgáltatást nyújt a közönségnek.

### Előfizetési díj:

- Egész évre . . . . . 24 kor.
- Félévre . . . . . 12 kor.
- Negyedévre . . . . . 6 kor.
- Egy hónapra . . . . . 2 kor.

A „Torontál” szerkesztősége és kiadóhivatala.

## A népségítés munkája.

— jan. 10.

(B-ő.) A földmivvelésügyi miniszterium kezdeményezései között bizonyára jelentékeny népszerűsége tarthat számot az a népségítő akció, amelyet Darányi miniszter kezdeményezett s amelyet utó-dai, de különösen a jelenlegi földmivvelésügyi miniszter, gróf Serényi Béla jelentékenyen fokozottabb mértékben folytat. Szinte csodálatos, hogy olyan hosszú ideig tudtuk tünni a határszéli földmivvelő nép gyöngülését, pusztulását, pedig elsősorban ott kell a legerősebbnek lennünk, ahol a legközelebb az ellenség, ahol legnagyobb a kisértés. Ha a határszéleken nincs gazdaságilag erős, a magyar állam-szeme iránt hűséges, a hazához szívvel-lelélekkel vonzó lakosság, akkor bizony vajmi nehéz megvédeni a hazát. Tenni kellett tehát valamit, hogy a régi állapoton változtassunk s bizony a legszerencsésebb kezű államférfiúnak kell tartania mindenkinek azt, akinek a pillantása rávetődött az ügyefogyott, szegényedő határszéli népekre s a hónapok alá nyúl, hogy kiragadják őket elhagyatottságukból s egyenrangúvá tegye gazdaságilag az ország többi lakóival.

A népségítő akciók vezetésével megbízott, immár három miniszteri kirendeltség munkásságát nagyjából ismerheti mindenki. Tudjuk jól, hogy ezek a kirendeltségek jókarba igyekeznek helyezni az elhanyagolt szántóföldeket, legelőket, kiváló minőségű tenyészállatok kiosztásával javítanak az állattenyésztésen, szövetkezetek szervezésével kiszabadítják a népet az áru- és pénzsorsora karmaiból, gadakörök alakításával fejlesztik a társadalmi életet, egyszóval ezek a kirendeltségek azt a munkát végzik, amit a gyakorlat helyesnek igazolt be, a földmivvelő nép társadalmi és gazdasági megerősö-

dése érdekében. Nem feledkeznek meg a gazdasági kultúra fejlesztéséről sem. A dolgozni kívánóknak szereznek munkalehetőségeket, különböző tanfolyamok rendezésével megtanítják új foglalkozási ágakra. Ahol szükség van rá, vízvezeték-rendez be egyik-másik kirendeltség, vagy kutakat furat, hogy embert, állatot ellásson ivóvízzel. Ha véletlenül egyik-másik vidéken a terményinség ütné fel a fejét, a kirendeltségek hamarosan ott teremnek a maguk segítőmunkájukkal. Száz és százkezü apparátus tehát a földmivvelésügyi miniszternek valamennyi népségítő kirendeltsége. Egyik-másik oly dicséretreméltóan végzi el feladatát, hogy még a gazdaságilag erősebb vidékek lakói is irigykedve sóhajtának fel: vajha nekünk is volna ilyen kirendeltségünk, vajha miránk is kiterjesztenék a népségítő akciót!

Ez az óhajítás kezd hamarosan valóra válni. A földmivvelésügyi tárca idei költségvetése kedves meglepetésül jelenti, hogy Serényi miniszter három új kirendeltség felállítását vette tervbe és nemcsak hogy tervbevette, de a kirendeltségek létesítése máris befejezett dolog, amennyiben azok vezetőit és tisztviselőit a miniszter már is kinevezte. A három új kirendeltség székhelye: Kolozsvár, Temesvár és Nagyvárad lesz. A kolozsvári kirendeltség a marosvásárhelyinek kettéosztásából fog előállni. A marosvásárhelyi megmarad speciális székelyföldi kirendeltségnek, míg a kolozsvári Erdély többi vármegyéinek népét veszi gondozás alá. A temesvári kirendeltség hatáskörébe fog tartozni a Temes- és Krassó-Szörény-megyékben meginduló népségítő-akció, míg a nagyváradéhoz a Bihar, Arad- és Szilágyvármegyéek népségítőmunkája. A felvidéki akció keretében ez év folyamán Bars vármegyéjét is belevonják.

Ez a hézagos ismertetés maga is eléggé megmutatja, hogy a földmivvelő nép talpraállításának a munkája ez év folyamán mily nagy arányokban fog bővülni. Az a fő dolog most már, hogy a felállítandó ügykirendeltségek vezetése is szociális érzékűl áthatott, a nép ügyes-bajos dolga iránt érzékkel bíró férfiak kezébe kerüljön. Ugy vagyunk értesülve, hogy a földmivvelésügyi miniszter e tekintetben is igen szerencsésen választott s így semmi sem állja az útját annak, hogy mihamarabb erőteljesen és céltudatosan induljon meg az ország újabb határrészein a földmivvelő nép talpraállításának sok eredménnyel kecsegtető munkája.

## HIREK.

— Rendkívüli megyei közgyűlés. Torontálvármegye törvényhatósága, mint már említettük, január 16-ikán rendkívüli közgyűlést tart. A közgyűlés fontosabb tárgyai a következők:

Budapest székesfőváros levele az országos betegápolási pótadó felemelése ellen indított mozgalmának támogatása iránt. — Mosonvármegye levele az építési szabályrendeleteknek országosan s

egységesen központi minta-szabályrendeletek alapján való megalkotása tárgyában. — Hunyadvármegye határozata az adót és illetéket megállapító, illetve kirovó közegek vagyoni felelősségének kimondása tárgyában. — Kolozsmegye határozata a jegyzők és segédjegyzők illetményrendezése tárgyában. — Ugocsavármegye határozata utlevek kiállításakor a törvényhatóság részére szedendő pótdíj engedélyezése tárgyában. — Hevesvármegye határozata az Egerben s egyuttal az összes vármegyei székhelyeken létesítendő kereskedelmi és iparkamarák felállítására iránt. — Az orsz. magyar iparművészeti társulat felszólítása a társulat kötelékébe való lépés iránt. — A Délmagyarországi méhészegylet kérelme támogatás iránt. — Torontálvásárhely község határozata a Pancsova—titeli vasút Opáva—Torontálvásárhely közötti szárnyára megszávozott 100.000 korona tárgyában. — Pozsony vármegye határozata a közigazgatásnak államilag kinevezett tisztviselőkkel való ellátása tárgyában.

— Bizalom a kormányban. A pancsovai járás munkapártja a választójogi törvényjavaslat benyújtása alkalmából a mai napon nagygyűlést tartott, melyen dacára a rossz közlekedési viszonyoknak, a párt tagjai igen nagy számmal jelentek meg. A gyűlés elnöke Zatkalik János hertelendyfalvai ref. lelkész volt, aki hosszabb beszédben esetelte a törvényjavaslat kiváló fontosságát és ez a jelenlevők folytonos lelkes éljenzése között német, szerb és román nyelven tolmácsoltatott. A nagygyűlés ezután egyhangú határozattal kimondotta, hogy Lukács László miniszterelnököt és báró Dániel Ernő országgyűlési képviselőt sürgönyileg üdvözli. Az üdvözlő-sürgönyök a következők:

Lukács László miniszterelnöknek:

Azon alkalomból, hogy Nagyméltóságod az oly régen várva-várt választójogi törvényjavaslatot az országgyűlés elé terjesztette, fogadja Nagyméltóságod a torontálmegyei pancsovai járás nemzeti munkapártjának ma megtartott nagygyűléséből kifolyólag tiszteletteljes üdvözlőnként, egyuttal biztosítjuk Nagyméltóságodat tántoríthatatlan bizalmunk és ragaszkodásunkról. Zatkalik pártelnök, Ujfalusi jegyző.

Dániel Ernő bárónak:

A választójogi törvényjavaslat benyújtásából kifolyólag a pancsovai járási munkapárt ma megtartott nagygyűlésen elhatározta, hogy Nagyméltóságodat feltétlen bizalmáról biztosítja. Egyben felkéri Nagyméltóságodat, hogy ezen javaslatot egyéni súlyával és ismert lankadatlan buzgalommal határozottan támogatni méltóztassék. A pancsovai járási munkapárt nagygyűlésének megbízásából: Zatkalik pártelnök, Ujfalusi jegyző.

— Eljegyzés. Böhm Rezső nagybecskereki magyar királyi pénzügyőri felügyelő eljegyezte Hegyi Vilma urhölgyet Nagybecskerekéről.

— Köszönet. A helybeli árvaháznak Liptay Dezső helybeli kereskedő egy polgári iskolás fiú részére egy teljes rend tornaruhát és Wehner György kereskedő 8 drb. téli fűsapkát adományozott. A nemesszivü adományozóknak e helyütt

Vissza.	
Iv. szl.	Vv.
01 6203	52 11
III. osztály	
—	715
—	1284
—	1081
—	704
—	679
—	649
—	640
—	630
—	625
—	614
—	549
—	527
—	506
—	—
491	—
233	456
219	446
133	422
117	407
115	356
1250	342
1230	317
1108	1108
850	850

Vissza.	
Iv. szl.	Vv.
6465	6411
III. osztály	
629	816
—	914
457	608
448	559
940	940
447	558
439	549
423	533
407	520
399	—
—	512
—	459
—	451
—	438
—	427
—	412
—	406
—	135

Vissza.	
Vv.	
6511	
III. osztály	
812	
621	
457	
401	
335	
300	
1280	

Vissza.	
Iv. szl.	Vv.
3165	6111
III. osztály	
—	715
—	—
—	119
—	—
442	915
430	901
419	854
410	843
356	830
331	810
304	711
250	732
*23	*720
*29	718
210	659
124	633
103	415
—	31

száma. Adatok 2. Az 3. Az éjeh... beükkel... idódatai... vonalak... csalakozó

mond halás köszönetet az árvaházegylet vezetőségére.

— **Szülői értekezlet.** A Torontálme-gyei Közművelődési Egyesület gyermek-tanulmányi szakosztálya szombaton, jan. 11.-én d. u. 5 órakor a polg. és keresk. is-kola disztermében szülői értekez-letet tart, melynek tárgysora: 1. Elnöki megnyitó, mondja Grézlo János kir-tanfelügyelő, a szakosztály elnöke, 2. Dr. He in e r m a n Alajos orvos előadása „A fiuk elemi iskolázatása orvosi szempont-ból“ c. tételről. E tétel keretében rá fog mutatni a fiuk mai iskolázatási rendsze-rére, a higienikus kívánalmakra, a test-nevelés fontosságára, a kellő testi neve-lésre és felveti egy kisebbszertű magán-iskola létesítésének kérdését, amely is-kola csak korlátozott számban vehetné fel növendékeit (osztályonként legfeljebb huszat), a napi tanórák számát leszori-taná, a tanítás idejét a testi fejlődéshez képest állapítaná meg, a testi nevelésre pedig igen nagy súlyt fektetne. Az elő-adás után vita lesz, illetve hozzászólások az új eszméhez, annak megvalósításához. Minthogy a szülők érdeke gyermekeik le-hető legjobb neveltetése, kívánatos volna, hogy a kérdéshez minél többen szóljanak hozzá és alaposan vitassék meg az eszme kivitelének szükséges vagy szükségtelen volta. Az értekezletre ismételt felhív-juk a szülők, orvosok, bírák és gyermek-barátok figyelmét.

— **A zárt palackok kötelező megjel-őlése.** Folyó évi január hó elseje óta érvé-nyes a keresk. miniszternek az a rende-lete, amely előírja, hogy minden bort, sört, vagy egyéb szeszesitalt tartalmazó palackokon a mennyiséget a szabályozott módon meg kell jelölni. Mivel a 11 §-ból álló rendelet értelmében érzékeny bünte-tés éri mindazokat, akik az említett fo-lyadékokat tartalmazó zárt palackokat megjelölés nélkül hoznak forgalomba, a kérdéses rendelet megismerése mellőzhe-tetlen a sörgyárakra, sörkereskedőkre, bortermelőkre, bor-, fűszer- és vegyes-kereskedőkre, rumgyárosokra stb. nézve. A több oldalról megnyilvánult kérelem alapján ezért L e n d v a i Jenő, a temes-vári kereskedelmi és iparkamara titkára egy, a rendelet egyes szakaszait ismertető füzetet írt, amely a temesvári Uhrmann Henrik-cég útján 60 fillérért megszerez-hető. Az ismertetést haszonnal forgat-hatják az iparhatóságok is, melyekre a kihágások ügyében való eljárás tar-tozik.

— **Csalás hamis pénzzel.** A nagy-beckereki rendőrség tegnapelőtt letar-tóztatta Rain Dezső itteni lakost és Z s u r k a Gyula ujozori fűszerkereske-dőt, akiket azzal a váddal terhel, hogy ezek itt a vidéken hamispénzgyártás címe alatt hiszékeny és pénzvágó emberektől kisebb-nagyobb összeget kicsaltak. A szokásos módon azt mondták áldozat-aiknak, hogy valódi pénzért háromszor, négyszer annyi kitűnő hamis pénzt ad-nak. Ehelyett azután a becsapottak egy csomag papirost kaptak, amelyeket fönt és lenn egy-egy valódi pénz fődött. Leg-utóbb B o r d á c s János ólécsi kereskedő tett panaszt ellenük névtelen levélben, mire a rendőrség kinyomozta Raint és Zsurkát és az összegyűjtött terhelő ada-tok alapján mindkettőjüket letartóztatta. A nyomozás tovább folyik.

— **Az adómentes motorbenzin ára.** A temesvári kereskedelmi és iparkamara közhírré teszi, hogy a kereskedelemügyi m. kir. miniszter ur az adómentes motor-benzin mérsékelt eladási árát 1912. évi december hó 15-től kezdődőleg 1913. év december hó 31-ig, illetőleg további intéz-kedésig métermázsánként 26 (huszonhat) koronában állapította meg.

#### TAJÉKOZTATÓ.

Az ingyenes olvasóhelyiség és könyvtár nyitva van minden nap délután 5 órától este 10-ig. Vasár- és ünnepnapokon délután 2 órától este 10-ig. Könyvtárra vasárnap, szerda, péntek délután 5-7 óráig.

Városi ingyenes népkönyvtár. A volt esküdtzéki épületben. Nyitva naponként dél-után 8 órától 5 óráig.

A fürdő (telefonszám 118.) minden nap reggel 6 órától kezdve déli 12 óráig az urak részére nyitva van, hölgyek részére minden hétfő, szerda és pénteken déltől negyed 5 óráig délután. Ugyanazon napokon este 5-7 óráig urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap délelben gőzfürdő. A kádfürdő reggeltől este 7-ig nyitva.

A „Magyarországi munkások rokkant- és nyugdíjegylete“ nagybecskereki fiókja minden hó 1-je és 15-ike után eső vasárnapján fogad el befizetéseket az Ellmer-féle helyiségben d. u. 3-5 óráig. — A beiratások szintén ott eszközölhetnek.

Január 13. Közig. bizottság ülése.

## Művészet, irodalom.

### Zenei életünk szervezetlensége.

Nagybecskerek, jan. 10.

Tegnapelőtt városunk közönségének igazán nagy műélvezet jutott, mert Hubay Jenő és Dienzl Oszkár hangversenyét élvezhette; — kár, hogy e hangverseny nem az óhajtott látogatottság mellett és nem is oly ünnepléses körülmények között folyt le, aminőt ezen, városunkban ritka zenei esemény megérdemelt volna.

De ennek csak magunk vagyunk az okai, mert kulturális, illetve művészeti igényeink kielégítésére nem szervekedünk.

Ma már szervekedik mindenki, hogy érdekeit jobban előmozdíthassa; — szervekednek a munkások, a munkaadók, a termelők és fogyasztók. Ha tehát egyesü-letbe tud tömörülni a közönség anyagi szükségleteinek célszerűbb és jutányo-sabb beszerzésére, miért ne szerveked-hetnének kulturális és művészeti érde-keink tökéletesebb és helyesebb kielé-gítése végett is.

Miért lehet nekünk csak minden tíz esztendőben egyszer egy Hubayt, vagy Dohnányit hallanunk és miért nem hall-atunk más világhírű nagy művészeket is és miért kell sokszor oly művészeket hallgatnunk, akikre nem vagyunk kíván-csiak? Miért kapjuk a hangversenyeket meglepetésszerűen, amikor azokat nem is várjuk és miért nem kaphatjuk akkor, amikor óhajtanánk.

Miért kell itt Nagybecskereken a hangversenyeket a budapesti Harmonia hangversenyigazgatóságának közvetlenül, vagy esetleg olyan egyének közvetítésé-vel rendeznie, akik a közönség igényeit nem ismerik és annak zenei életét irányí-tani nem hivatottak? Miért nem irányít-juk zenei életünket mi magunk és miért nem hozunk ide olyan művészeket, aminő-ket kívánunk és miért nem rendezünk hangversenyeket akkor, amikor a közön-ségnek mindenképpen a legalkalmasabb volna? Miért kell nálunk a szellemi élvezeteket ötletszerűen összehalmozni egy-két hétre és miért nem osztjuk el azokat okosan és célszerűen az egész esztendőre?

Mindezen kérdésekre csak azt lehet felelni, hogy azért, mert nem vagyunk szervekedve és mert a mi művészeti éle-tünket nem irányítja senki.

Szervekedjünk tehát! . . . Azaz, hogy talán nem is volna szükséges külön szervekednünk, hiszen itt van a „Fil-harmóniai egyesület“. Ebben az egyesü-letben jut a város közönségének zeneked-velése és egész zenei műveltsége kifeje-zésre — vagy legalább is úgy kellene annak lennie. A filharmóniai egyesület-nek volna tehát nemcsak a hivatása, ha-nem a kötelessége is, hogy a közönség zenei igényeinek kielégítéséről gondos-kodjék és hogy a hangversenyeket ren-dezze.

A filharmóniai egyesületnek a közön-ség zenei igényeinek figyelembevételével zenei életünk programját minden esztendőre el kellene készítenie; — meg kellene határoznia, hogy hány hangver-senyt rendez az egyesület saját tagjaival és hányat idegen művészek közreműk-ödésével. Meg kellene állapítania megkö-zelőleg már előre az időt, amelyben évenként világhírű művészeket várhatunk. Hadd tudja a közönség, hogy mely idő-szakokban és hány hangversenyre számí-tat és kik lesznek azok a művészek, aki-keket alkalma lesz hallani. Akkor a közön-ség a hangversenyekre mindenképpen rá-készül és egyéb szórakozásaival is ehhez alkalmazkodik.

Igy rendezve, bizonyára több zenei élvezethez juthatnánk, — látogatottabbak lennének a nagybecskereki hangverse-nyek, — növekednék a filharmóniai egye-sület erkölcsi tekintélye és anyagi ereje, — amellet pedig rendszeresen fejlődne a zenei élet.

Hogy a filharmóniai egyesület ilyen irányu működést fejtsen ki, azt a közön-ség, mely ezen rokonszenves egyesületet oly szívesen támogatja, — jogosan el-várhatja.

#### Egy zenekedvelő.

\*\* **A színházról.** Tegnap este a szin-házban Könyves Jenő társulata másod-szor adta a Farkast szép sikerrel és gon-dos játékkal. Ma este a társulat „A nap-raforgós hölgy“ című drámát mutatja be.

\*\* **Heti műsor.** Könyves Jenő társu-latának legközelebbi műsora a következő: Szombat: Brezeda ur, vasárnap: Hölgyek öröme, hétfő: Faun, kedd: Hamlet.

(\*) **Uj Dörmögő-ciklus.** A gyermekek kedvence, Dörmögő Dömötör ur a kaland-ok új sorozatába kezd Sebők Zsigmond és Benedek Elek képes gyermek-lapja, a Jó Pajtás újévi számában, mely a rendes-nél jóval nagyobb terjedelemben jelent meg. Ezuttal Karancs Peti, a pajkos is-kolásgyerek a társa kalandjaiban, ame-lyek épp oly mulatságosak, mint a többi Dörmögő-históriák. Ugyanebben a szá-mban Rákosi Viktor új regényt kezd Kis-bürgözeltől Vaterlőig címmel. Verseket, elbeszéléseket, cikkeket írtak még ebbe a számba: Endrődi, Zuboly, Szemere György, Benedek bácsi, Gyula bácsi, Zsiga bácsi. A rejtvények, szerkesztői üzenetek egészítik ki a szám gazdag tartalmát.

A Jó Pajtás-t a Franklin-társulat adja ki: előfizetési ára negyedévre 2 korona 50 fillér, félévre 5 korona, egész évre 10 ko-rona. Egyes szám ára 20 fillér. Előfizetése-ket elfogad s kívánatra mutatványszám-ot küld a Jó Pajtás kiadóhivatala Buda-pest, IV., Egyetem-utca 4. sz.

## Törvénytörés.

§ **A februári esküdtzék.** F. hó 14.-én sorsolják ki a nagybecskereki kir. tör-vényszéknél a februári esküdtzéki ülés-szakban szolgálattételre beidézendő es-küdtteket. Az esküdtzéki ülészak február hó 3.-án kezdődik és előreláthatólag nem fog tovább tartani egy hétnél. Eddig két esküdtbíró elé tartozó ügy érkezett a törvénytöréshez és pedig halált okozott súlyos testi sértés büntetével vádolt Granity Milovan bégaszentgyörgyi lakos bűnügye, továbbá halált okozott testi sértés büntetével vádolt Szóny i János törökbecsei rendőr bűnügye.

§ **A flóbert.** Ivánd községben az 1912. év augusztus 15.-én id. Giel János ud-varában annak fia több pajtásának a tár-saságában flóbertpuskával lövöldözött. Amikor egy izben ifj. Giel János a fegy-vert elsütni nem tudta, kihívta a szobá-ból az atyját, aki a fegyvert a kezébe vette és meg akarta igazítani, de ahelyett, hogy annak töltött voltáról meggyőző-dött volna, az ott jelenvolt fiuk között annak a kakasára ütött, minek folytán a fegyver elsült és a lövedék We in r e b Aladár iskolásfiu lábszárába furdódott. 35 napig tartott, amíg a megsérült fiu sebé-ből kigyógyult. A kir. ügyészség gondat-

lanságból okozott súlyos testi sértés vételése miatt emelt vádat id. Giel János ellen, aki a tegnapielőtt — szerdán — megtartott főtárgyaláson azt hozta fel védelmére, hogy ő kellő elővigyázattal lefelé tartotta a fegyver csövét, hanem Weinreb Aladár volt a hibás, aki hátulról a fegyver elé ugrott. A kir. törvényszék hatvan korona pénzbüntetésre ítélte id. Giel Jánost, aki az ítélet ellen felmentés végett felebbezéssel élt.

## TÁVIRATOK.

### Uj háboru előtt.

**Nines megegyezés. — A bonyodalmak növekednek. — Oroszország Románia ellen. — Mozgósította hadiflottáját. — Románia és Bulgária. — Drinápoly tartja magát. — Riasztó hírek a tőzsdén.**

Budapest, jan. 10. (A „Torontál” eredeti távirata.) A nemzetközi helyzet ma ismét rosszabbra fordult. A balkáni államok és Törökország között úgy látszik a megegyezés már lehetetlen s a békétárgyalások fonalát már aligha veszik föl újból. Növeli a helyzet élességét a román-bolgár bonyodalom és Oroszország föllépése. A budapesti és bécsi tőzsdén egy órakor a legriasztóbb hírek terjedtek el a helyzetről, amelyek arról szóltak, hogy Románia háborut üzent, monarchiánk pedig bevonult a Szandsákba, de ezek a hírek eddig semmi megerősítést sem nyertek. Bizonyos azonban, hogy a helyzet újból a legsúlyosabb stádiumba jutott s elképzelni sem lehet, hogyan tisztul ki.

A mai eseményekről jelentéseink különben a következők:

#### Nines megegyezés. — A bonyodalmak növekednek.

Budapest, jan. 10. (A „Torontál” eredeti távirata.) Konstantinápolyi jelentések szerint, ha a hatalmak tovább is forszirozzák, hogy Törökország mondjon le Drinápolyról, a porta el van tökéve, hogy haladéktalanul folytatja a háborut.

Budapest, jan. 10. (A „Torontál” eredeti távirata.) Konstantinápolyból sürgönyzik: Tegnap éjjelkor a török hadügyminiszter és külügyminiszter Csataldzsánál kétszer tanácskozássra jöttek össze Sawov bolgár fővezérrel. A török miniszterek följánlották, hogy ha Bulgária lemond Drinápolyról, Törökország átengedi a Turadsa vasuti állomást és hadi kárpótlást fizet. A bolgár fővezér válasza nem elégítette ki a török megbízottakat, úgy, hogy Kiamil pasa elhatározta, hogy Ferdinánd királyhoz utazik.

Budapest, jan. 10. (A „Torontál” eredeti távirata.) Konstantinápolyból sürgönyzik: Többször szó volt arról, hogy a szultán meglátogatja Ferdinánd bolgár királyt. A szultán orvosa azonban ilyen utazást nem engedett meg, amiért is Kiamil pasa fog a szultán nevében Ferdinánd király elé járulni.

Budapest, jan. 10. (A „Torontál” eredeti távirata.) Párisból sürgönyzik: A nagyköveti reünio tegnapi ülésén Londonban nem történt megegyezés. Különösen az aegai szigetek dolgában vannak erős ellentétek a hármasszövetség és a hármasszövetség között.

Budapest, jan. 10. (A „Torontál” eredeti távirata.) Londonból jelentik: Diplomáciai körökben hire jár, hogy Oroszország a nagyköveti konferencián fölveti a Dardanellák megnyitásának kérdését, amelyre nézve az orosz kormány

már biztosította magának az angol kormány hozzájárulását.

Budapest, jan. 10. (A „Torontál” eredeti távirata.) Párisból sürgönyzik: A „Matin” külön tudósítója jelenti: Residpasa, a londoni török delegátus a következő táviratot kapta Konstantinápolyból: „Törökország, bármilyen lépés történnék is, Drinápolyról és az aegai tengeri szigetek birtokáról nem mond le. A porta emélfogva nem tartja szükségesnek, hogy kiküldöttjei meghosszabbítsák ott-tartózkodásukat.”

Ugyanez a tudósító bolgár részről ezeket jelenti: Sawov bolgár fővezér a csataldzsai tárgyalásoknál a török meghatalmazottaknak a következőket mondta:

— Ha önök Drinápolyt nem engedik át s kénytelenek leszünk a háborut folytatni, nem csupán Drinápolyt, hanem egy sokkal fontosabb várost (Konstantinápolyt) is el fognak veszteni.

Budapest, jan. 10. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Konstantinápolyból sürgönyzik, a porta el van szánva a háboru folytatására és visszautasítja a nagyhatalmak közbelépését.

#### Oroszország Románia ellen. — Mozgósította flottáját.

Budapest, jan. 10. (A „Torontál” eredeti távirata.) Londonból sürgönyzik: Ideérkezett hiteles jelentés szerint Oroszország mozgósította feketetengeri hajóraját, amely parancsot kapott, hogy azonnal induljon a román vizekre.

#### Románia és Bulgária.

Budapest, jan. 10. (A „Torontál” eredeti távirata.) Londonból sürgönyzik: Románia megbízottja Take Jonescu és Danev bolgár miniszterelnök hosszasan tanácskoztak egymással, amely tanácskozás során Románia felajánlotta katonai és diplomáciai támogatását a békekötés után, de ezt az ajánlatot Bulgária részéről udvariasan visszautasították.

Budapest, jan. 10. (A „Torontál” eredeti távirata.) Bécsből sürgönyzik: Teodorov bolgár pénzügyminiszter ma Bécsen keresztül Szentpétervárra utazott. A bolgár pénzügyminiszter azzal a missióval utazott Szentpétervárra, hogy Romániával való háboru esetén biztosítsa Oroszország hathatós támogatását.

#### Drinápoly tartja magát.

Budapest, jan. 10. (A „Torontál” eredeti távirata.) Konstantinápolyi jelentések szerint Drinápoly válságos helyzetéről szóló hírek valótlanok. Drinápoly legalább március végéig képes ellenállni.

A konstantinápolyi „Ikdan” tudósítója, aki most Drinápolyban tartózkodik, a következő szikratáviratot küldte Drinápolyból:

— Jól vagyunk. Eleseg bőven van. Képesek vagyunk sokáig ellentállni.

#### Riasztó hírek a tőzsdén.

Budapest, jan. 10. (A „Torontál” eredeti távirata.) A budapesti értéktőzsdén délen az árfolyamok következők voltak: Magyar Hitel 802.50, Osztrák Hitel 618, Koronajáradék 85.25, Jelzáloghitelbank 430, Leszámitoló Bank 515, Hazai Bank 289, Magyar Bank 550, Rimamurányi 720, Salgótarjáni 753, Közuti Vasut 681, Villamos Vasut 370.

Délig a tőzsde szilárd volt s az árak emelkedtek. Délután egy óra felé azonban egyszerre nagy derut következett, mert Bécsből és máshonnan riasztó hírek érkeztek a nemzetközi helyzetről. Így az a hír érkezett, hogy Románia és Bulgária

között annyira kiélesedett a helyzet, hogy Románia megüzente a háborut Bulgáriának, továbbá, hogy monarchiánk csapatai bevonultak a Szandsákba. Ezekre a hírekre az árfolyamok egyszerre öt-hat koronával estek. A hírek forrásai ismeretlenek s valószínű, hogy csak alaptalan híresztelések.

#### Elmaradt minisztertanács.

Budapest, jan. 10. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mára a miniszterelnöki palotában miniszteri tanácskozás volt kitűzve, de a tanácskozás elmaradt.

#### Az Osztrák-Magyar Bank nyeresége 40 millió.

Budapest, jan. 10. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Bécsből sürgönyzik, az Osztrák-Magyar Bank főtanácsma délelőtt Popovics Sándor bankkormányzó elnöklésével ülést tartott, amelyen bemutatták az 1912. évi zárszámadásokat, amelyek szerint a bank 1912-ik üzletéve negyven millió 696280 koronatisztanyereséget tüntet föl.

#### A gyulafehérvári rémdráma.

Budapest, jan. 10. (A „Torontál” eredeti távirata.) Gyulafehérvárott a napokban tudvalevőleg meggyilkolva találtak egy ottani jómódu házaspárt, Rosorékát. A gyilkossággal Rosorék fiát, Rosor Györgyöt gyanúsították, de a fiu eddig tagadta a szörnyü bünt. Most, mint Gyulafehérvárról sürgönyzik, az elvetemedett fiu megtörtött s ma bevallotta, hogy ő gyilkolta meg szüleit.

#### TŐZSDE.

(Árak 50 kilogrammonként.)

Buza (áprilisra)	11.86
Buza (októberre)	11.95
Rozs (áprilisra)	10.28
Rozs (októberre)	9.71
Zab (áprilisra)	10.91
Zab (októberre)	9.28
Tengeri (májusra)	7.65
Tengeri (júliusra)	7.82

Felelős szerkesztő: Somfai János.

#### Vonatok érkezése és indulása Nagybecskerekre, illetve Nagybecskerekéről.

Érvényes 1912. évi október hó 1. napjától.

ÉRKEZIK.	óra
<b>Nagybecskerek pályaudvarra.</b>	<b>perc</b>
Temesvár—Versec—Zsombolyáról délelőtt	9.28
Pancsováról délután	7.04
Budapest—Szeged délelőtt	6.10
Budapest—Szeged délután	3.15
Szegedről délelőtt	9.34
Budapest—Nagykikindáról este	9.21
Szécsányból este	6.40
<b>Nagybecskerek-bégap. pályaudvarra.</b>	
Zsomb—Versec—Alibunár—Temesvárról este	8.16
Módosról reggel	6.30
Pancsováról reggel	8.28
Zsombolyáról keskenyvágányu vonalon reggel	8.23
Zsombolyáról keskenyvágányu vonalon délután	4.19
Zsombolyáról keskenyvágányu vonalon este	9.34
Szécsányból este	6.29
INDUL.	
<b>Nagybecskerek pályaudvarról.</b>	
Pancsovára délelőtt	8.10
Pancsovára este	7.27
Szeged—Budapestre reggel	7.20
Szeged—Budapestre délelőtt	11.27
Szeged—Budapestre este	7.27
Szegedre délután	1.17
Szeged—Nagykikinda—Budapestre reggel	6.21
Karlovára délelőtt	10.00
<b>Nagybecskerek-bégap. pályaudvarról.</b>	
Zsombolya—Temesvár—Versec délután	4.15
Temesvár—Versec—Antalfalva—Pancsova—Alibunárra reggel	3.33
Zsombolyára keskenyvágányu vonalon reggel	2.26
Zsombolyára keskenyvágányu vonalon délelőtt	11.55
Zsombolyára keskenyvágányu vonalon délután	5.25
Módosra reggel	6.35
Zsombolyára délelőtt	10.59

Perjámosi járás főszolgabirójától.  
4620—1912. sz. 1531—3.2

### Pályázati hirdetmény.

Torontálvármegye Pészak községben üresedésben levő **községi orvosi állásra** pályázatot hirdetnek.

A községi orvos javadalmazása:

Az 1908:XXXVIII. t.-c. értelmében évi 1600 korona törzsfizetés és 5-5 évenként 800 koronáig emelkedő 200 koronás ötödéves pótlékon kívül 1000 kor. lakbér-átalány és a régi jegyzői lakásnak díjmentes használata.

A községnek vasuti állomása, szeszyára és uradalma is van. A lakosság száma 3182.

A szabályszerűen felszerelt pályázati kérvények **február hó 10-ig** hozzámm annál is inkább beterjesztendők, mert az elkésztett, vagy szabályszerűen fel nem szerelt kérvényeket figyelembe nem veszem.

Perjámos, 1913 január 4.

Dr. Sal, főszolgabíró.

Zsombolya község előljáráóságától.  
7170—1912. szám. 1531—2.2

### Pályázati hirdetmény.

Alulírott előljáráóság a **Zsombolya községénél** újonnan szervezett **2 (kettő) községi rendőri állásra** pályázatot hirdet és felhívja mindazokat, akik ezen állások egyikét elnyerni óhajtják, hogy sajátkezűleg irt és szabályszerűen felszerelt kérvényüket Zsombolya község előljáráóságához címezve postán küldjék be, vagy a községi jegyzői irodában a hivatalos órák alatt személyesen adják át és pedig legkésőbb **f. évi január 25.-éig.**

Ezen rendőri állásokat a községi képviselőtestület választás utján fogja betölteni.

Az állások javadalmazása egyenként 600 korona törzsfizetés, 120 korona lakbér, természetben ruha, lábbeli és szerelvény és 5-ször évenként ismétlődő 50 korona korpótlék.

Az állások elnyeréséért csak oly egyének pályázhatnak, akik:

- magyar állampolgárok,
- katonai szolgálati kötelezettségüknek eleget tettek, kifogástalan egészségi állapotukat és rendőri állásra alkalmas voltukat orvosi bizonyítvánnyal igazolják, 24. életévüket betöltötték, de a 40-et még túl nem haladták,
- feddhetlen előéletűek és magaviseletűek,
- az itt divó német nyelven kívül a magyar nyelvet szóban és írásban legalább annyira bírják, hogy a magyar nyelvű utasításokat megértsék s magukat is megértetni képesek legyenek,
- ezen állások elnyerésénél előnyben részesülnek azok a pályázók, akik a csendőrségnél szolgáltak, vagy mint rendőrök jelenleg is alkalmazásban állanak és végül azok, akik a hadseregben, vagy a honvédségnél altiszti rendfokozatban szolgáltak és a községben közeli rokonságban nem állanak senkivel.

Zsombolya, 1913 január 6.

**Spuhler Ferenc s. k. Schuld Mátyás s. k.**  
jegyző. bíró.

1132. Bvk. 1912. sz. 1542—1

### Árverési hirdetmény.

A lugosi kir. járásbíró 1912. évi Sp. II. 401/10. számú végzésével megkeresett nagybecskereki kir. járásbíró 1912. évi V. 1483. számú végzése folytán Lugosi Népbank javára 1160 korona tőkekövetelés és járulékaik erejéig elrendelt kielégítési végrehajtás folytán 1912. évi október hó 22. napján felülfoglalt és 2720 koronára becsült ingóságokra az árverés elrendeltetvén, annak Felsőitében 58. hsz. a. és befejezte után nyomban a kisértben leendő megtartására határidőül **1913. évi január hó 25. napjának délelőtt 9 órája** kitűzték az 1912. évi V. 1483/2. sz. a. k. végzés alapján.

Az árverés alá kerülő ingóságok megjelölése: buza, zab, gépek stb.

Az árverés az 1908. évi XLI. t.-c. 20. §-a értelmében még a következő foglaltatok részére is elrendeltetett: Jozsits Ilja 112 K 50 f. Lugosi Népbank 840 K.

Nagybecskereken, 1913. évi január hó 3. napján.

Schmels, kir. bir. végrehajtó.

6944—1912. tkvi sz 1546—1

### Árverési hirdetmény

A perlaszi kir. járásbíró, mint tkvi hatóság közhírré teszi, hogy dr. Billitz Béla nagybecskereki ügyvéd által képviselt Stadtwalder József lázárköldi lakos végrehajthatóknak Belity Arzén botosi lakos végrehajthatást szenvedett elleni 189 kor. 20 fill. tőke s jár. iránt folytatott végrehajthatási ügyében követelésének behajtása végett, a pancsovai kir. törvényszéknek és a perlaszi kir. járásbíró mint tkvi hatóság területén a botosi 3286. számú tkvi lapon IV. dülő 196. hrsz. a. felvéve volt s az ezen tkvi lapokról szerkesztett 1493. számú betétben felvett: 1. A. + I. sorsz. 4160. hrsz. Kurkovacza és Velikenyive dülőbeli 2 hold 1133 □-öl szántónak a Belity Arzén nevében álló felerésze 760 kor. becsáron nyilvános árverés utján el fog adatni.

Határnapul **1913. évi január hó 16. napjának d. e. 9 órája** Botos községéhez költöztetik oly hozzáadással, hogy az ingatlan ezen a határnapon a becsáron alul is el fog adatni.

Kikiáltási ár a fenti becsár, melynek 200<sup>o</sup>át a venni szándékozók készpénzben vagy az 1881. évi LX. törvények 42 §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi 3333. sz. I. M. rendelet 8-ik §-ában jelzett óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. évi LX. t.-c. 170. §-a alapján a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről szabályszerű elismervényt át-szolgáltatni kötelesek.

A kir. kincstár, valamint az 1889. évi 30. t.-c. 10. §-ának 2. bekezdése alapján adómentes záloglevelek kibocsátására jogosított és Budapesten székelő részvénytársaságok és szövetkezetek, valamint az 1898:XXIII. t.-c. alapján alakult Központi Hitelszövetkezet bánatpénzt letenni nem kötelesek.

Köteles a vevő, ha magasabb ígéretet tett a becsárnál, az 1908:XXI. t.-c. 21. §-a értelmében a letett bánatpénzt az általa ígért ár ugyanannyi százalékáig kiegészíteni, ellenkező esetben ígérete figyelmen kívül marad és az árverésben, mely haladéktalanul folytatattik, részt nem vehet.

A fenti ingatlan a kikiáltási ár kétharmadánál alacsonyabb áron el nem adatik.

A vevő köteles az árverési vételárát két egyenlő részletben, és pedig az elsőt 15 nap alatt, a másodikat 45 nap alatt az árverés jogerejétől számítva és pedig mindig az árverés napjától számított 5 százalékos kamatokkal együtt, az antalfalvai kir. adóhivatal, mint bírósági letétpénztárnál lefizetni.

A bánatpénz az utolsó részletbe fog beszámíttatni.

Árverési kivonat:

1. A vevő köteles az ingatlan terhelő és az árverés napját követőleg esedékes adókat és átruházási illetéket viselni

2. A vevő az ingatlan birtokába az árverés jogerőre emelkedése után lép, de annak haszna már az árverési naptól fogva őt illeti. Amennyiben azonban az ingatlan hasznosításra volna adva, csak a gazdasági év végétől.

3. A vevőnek a vételi bizonylat csak akkor fog kiadatik, ha az árverés napjától számított 15 nap alatt a végrehajthatási novella 27. §-ának megfelelő utóajánlat nem tétetik.

4. A tulajdonjog csak a vételár és kamatainak teljes lefizetése után fog hivatalból a vevő nevére bekebelezettetni.

5. Amennyiben vevő az árverési feltételek bármelyikének a kitűzött időben és módon eleget nem tesz, veszélyére és költségére a bánatpénzének elvesztése mellett, bármelyik érdekelt fél kérelmére, újabb árverés fog elrendeltetni.

A hirdetmény kivonata valamelyik legközelebbi helyen megjelenő magyar nyelvű lapban egyszeri közzététel végett végrehajthatóknak kiadatik.

A kérvény költségeit 12 koronában állapítja meg.

Kelt Perlaszon, a kir. járásbíró mint tkvi hatóságnál, 1912. évi november hó 7-én.

Cziróni s. k., kir. járásbíró.

Ujozora község előljáráóságától.  
4342—1912. szám. 1540—3.2

### Árverési hirdetmény.

Ujozora község előljáráóság részéről közhírré tétetik, hogy a község tulajdonát képező **3 darab kiselejtett bika** nyilvános szóbeli árverésen szerdán, **1913. évi január hó 15.-én d. e. 11 órakor** a legtöbbet ígérőnek készpénzfizetés ellenében eladatni fog.

Ujozora, 1913 január 7.

A községi előljáráóság.

Két szobából álló butorozott

garçon lakás  
kiadó

Deák Ferenc-utca 7. sz. a.

1236—x.29

### Háztartási cikkek

Naphatla	.....	kilója	—60 K
Sodabarbona	.....	.....	—60
Tímó	.....	.....	—60
Rizsziszt	.....	.....	—80
Chlormész	.....	.....	—38
Zsírzsóda	.....	.....	—48
Mosósóda	.....	.....	—16
Szalmiaksó	.....	.....	120
Borax	.....	.....	1—
Rovarpor	.....	.....	4—
Folihenzin	.....	.....	—60
Finom sasamola	.....	.....	180
Finom rum	.....	.....	320
Splittusz	.....	.....	240
Finom liqueurök	.....	.....	5—
Magyar gyógyfogó	.....	.....	5—
Orosz tea	.....	.....	—12, —20, —24

Finom szegedi paprika kilója: édes 5— K, félédes 4— K, gulyás 360 K.

Cipőkrém, fekete és sárga, 1/4 kiló 60 fillér, 1/2 kiló 120 korona, 1 kiló 240 korona.

Lakkek, festékek, brunóin, lemtisztítók s egyéb háztartási cikkek kaphatók

**Kovács Sándor drogériájában**

Nagybecskereken.

Telefonsz. 43. 1176—11.2 Telefonsz. 43.

Hirdetéseket jutányos árért közöl a „Toronto”

politikai napilap kiadóhivatala, mely lap a legrégebb, legelterjedtebb, legolvasottabb napilap Torontálvármegyében.

# Meghívás.

## A Törökbecsei Néptakarékpénztár Részvénytársaság

t. c. részvényesei tisztelettel meghívotnak az

1913. évi január 20-án d. e. 9 órakor az intézeti helyiségben tartandó

## XXVIII. rendes közgyűlésre.

### Napirend:

1. Egy jegyzőkönyvvezető, három szavazatszedő és két jegyzőkönyvhiteljesítőnek megválasztása.
2. Az igazgatóság jelentése a lefolyt üzletévről.
3. A felügyelő-bizottság jelentése, a zárszámadásoknak előterjesztése és felmentvények megadása.
4. Az igazgatóság megválasztása.
5. A felügyelő bizottság megválasztása.

### Az igazgatóság.

Minden részvényes, ki szavazati jogát gyakorolni kívánja, tartozik részvényeit az illető szelvényekkel együtt a közgyűlés előtt három nappal a társaság pénztáránál letéteményezni.

## A Néptakarékpénztár Részvénytársaság Törökbecsén XXVIII. mérlege az 1912. üzletévről.

Vagyon.	Mérleg-számla.	Teher.	
Váltótárca . . . . .	1473154 88	Részvénytőke . . . . .	120000 —
Értékpapir . . . . .	85873 52	Tartaléktőke . . . . .	60000 —
Kézizálog . . . . .	860 —	Külön tartaléktőke . . . . .	94000 —
Adósok . . . . .	5948 —	Nyugdíj tartaléktőke . . . . .	49300 —
Ingatlanok . . . . .	3126 74	Betétek . . . . .	828152 95
Követelések pénzüzeteknél . . . . .	107926 84	Visszleszámított váltók . . . . .	514790 —
Pénztárkészlet . . . . .	36896 79	Átmeneti kamatok . . . . .	13920 —
		Kamatadó . . . . .	2031 25
		Osztalék . . . . .	312 —
		Tiszta nyereség . . . . .	31280 57
	1713786 77		1713786 77

Veszteség.	Veszteség és nyereség-számla.	Nyereség.	
Üzleti költségek . . . . .	18512 97	Múlt évi áthozat . . . . .	2942 08
Egyenes és pótladók . . . . .	6768 23	Kamatok és díjak . . . . .	124810 77
Kamatadó . . . . .	4006 55	Kézizálog kamat . . . . .	81 75
Illeték . . . . .	150 38	Értékpapír kamat . . . . .	2951 40
Betéti kamatok . . . . .	40065 45	Bankjutalék . . . . .	748 43
Visszleszámított kamatok . . . . .	28025 87		
Váltóveszteség . . . . .	260 —		
Értékpapír árf. különb. . . . .	2464 41		
Nyereség . . . . .	31280 57		
Javaslat a nyereség felosztására nézve:			
Jutalékok és jutalmak . . . . .	5363 52		
Értékpapír veszteség . . . . .	5000 —		
Külön tartalékalap . . . . .	6000 —		
Osztalék . . . . .	12000 —		
Átvitel új számlára . . . . .	2917 05		
	31280 57		
	131534 43		131534 43

Törökbecse, 1912. évi december hó 31-én.

Theodorovits János s. k. pénztárnok.

Maletits s. k. igazgató.

Rankovič Mihály s. k. könyvvezető-titkar.

### A FELÜGYELŐ-BIZOTTSÁG:

Rankovits István s. k.

Boberits Miaden s. k.

Dr. Nedeljковиč Márko s. k.

# Meghívó.

## Az „Első Torontálszécsányi Takarékpénztár mint r.-társ.”

1913. évi január hó 26-án délután 3 órakor az intézet helyiségében

### XXIV. rendes közgyűlését

tartja, melyre a t. c. részvényesek ezennel meghívotnak.

#### NAPIREND:

1. A közgyűlési elnök, jegyzőkönyvvezető és két jegyzőkönyvHITELESÍTŐ választása.
2. Az 1912. évi mérleg, igazgatósági és felügyelő-bizottsági jelentések előterjesztése és a felmentvény megadása.

3. Az 1912. évi tiszta nyereség feletti határozathozatal.
4. A jelenléti jegyek értékének megállapítása 1913. évre.
5. Vezérigazgató és nyolc igazgatósági tag választása három évre.
6. A vezérigazgató járandóságának meghatározása.

Torontálszécsány, 1913. évi január hó 3-án.

**AZ IGAZGATÓSÁG**

**Kivonat az alapszabályokból:** 28. §. A közgyűlés előtt letétbe helyezett és névre szóló részvények tulajdonosukat minden részvény után egy szavazatra jogosítják fel, azonban 20 szavazatnál többet senki sem egyesíthet magában. — Minden részvényes jogosítva van magát meghatalmazott részvényes által képviseltetni. — Nők szavazati jogukat meghatalmazott által gyakorolják, gyámság és gondnokság alatt állók valamint jogi személyek törvényes, illetve alapszakályszerű képviselőik által, azon esetben is, ha ezek nem lennének részvényesei.

## „Első Torontálszécsányi Takarékpénztár mint részv.-társaság“ ZÁRSZÁMADÁSA 1912. ÉVRE.

Vagyon.	Mérleg-számla.		Teher.	
Pénzkészlet . . . . .	30992	73	Részvénytőke . . . . .	200000 —
Leszámitolt váltók . . . . .	1885368	62	Tartalékalap . . . . .	155000 —
Előlegek . . . . .	100	—	Torontálszécsányi szegény-alap	370 —
Ingatlanok . . . . .	71468	83	Betétek . . . . .	1121700 40
Intézeti ház . . . . .	18200	—	Visszleszámitolt váltók . . . . .	482781 —
Felszerelés . . . . .	1600	—	Átmeneti kamatok . . . . .	20215 —
Átmeneti kamatok . . . . .	3699	—	5% alapszabályszerűleg a tartalék alaphoz . . . . .	1713 99
Giró-számlai követelés Osztrák-magyar banknál . . . . .	985	12	Tiszta nyereség . . . . .	32565 81
Követelés más pénzüintézeteknél . . . . .	1931	90		34279 80
	2014346	20		2014346 20

Veszteség.	Nyereség- és veszteség-számla.		Nyereség.	
Betéti kamatok . . . . .	54817	96	Nyereség-át hozat 1911. évről	110 40
Betéti kamatadó . . . . .	5481	79	Visszleszámitolási kamatok . . . . .	142534 70
Adó és illetékek . . . . .	13738	43	Díjak . . . . .	7695 89
Adományok . . . . .	100	—	Ingatlanok jövedelme . . . . .	2343 75
Visszleszámitolási kamatok . . . . .	27488	92	Intézeti ház jövedelme . . . . .	1040 —
Lakbér . . . . .	800	—		
Üzleti költségek . . . . .	2580	84		
Leírások a felszerelésből . . . . .	200	—		
„ a kétes követelésekből . . . . .	669	—		
Felügyelő-bizottsági tiszteletdíj . . . . .	800	—		
Jelenléti jegyek . . . . .	2888	—		
Tiszti fizetések . . . . .	9880	—		
Tiszta nyereség . . . . .	34279	80		
	153724	74		153724 74

Torontálszécsány, 1912. december hó 31-én.

A könyvelőség: *Sabarich Antal* s. k.

#### Az igazgatóság:

*Probst István* s. k., vezérigazgató.

*Feimer István* s. k.

*Kindl Miklós* s. k.

*Klopp István* s. k.

*Feimer Miklós* s. k.

*Feimer Jakab János* s. k.

*Probst Károly* s. k.

Fenti mérleg-, nyereség- és veszteség-számlát megvizsgáltuk, a fő- és segédkönyvekkel mindenben megegyőnek találtuk.

Torontálszécsány, 1913. évi január hó 5-én.

#### A felügyelő-bizottság:

*Franz J. L.* s. k., elnök.

*Szilber Gyula* s. k.

*Kindl János* s. k.

**TISZTELT KÖZGYŰLÉS!** Az „Első Torontálszécsányi Takarékpénztár mint részvénytársaság“ alulirt felügyelő-bizottsága tisztelettel jelenti, hogy a lefolyt 1912. évben az intézet ügykezelését állandóan ellenőrizte és a megejtett rovincsolás-számla minden egyes tételét megvizsgáltuk és a vagyon értékeit megegyőnek találtuk. Az igazgatóságnak a 34279 K 80 f. nyereség felosztására vonatkozó javaslatához hozzájárulunk és kérjük a t. közgyűlést, hogy úgy nekünk, valamint az igazgatóságnak az elmúlt üzletévre a felmentvényt megadni sziveskedjék.

Torontálszécsány, 1913. évi január hó 5-én.

#### A felügyelő-bizottság:

*Franz J. L.* s. k., elnök.

*Szilber Gyula* s. k.

*Kindl János* s. k.

Nyomatott Pleitz Fer. Pál kiadónál, Nagybecskerekén.